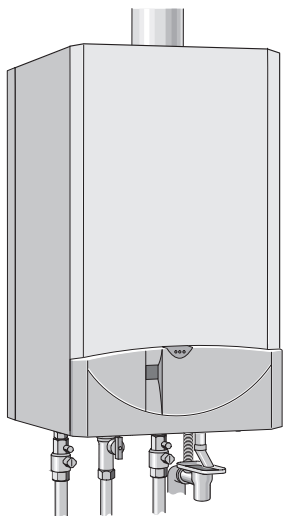


Інструкція для користувача
Газовий конденсаційний котел
CERAPUR



6 720 611 860 - 00.10

ZBR 11-42 A ...

Шановні користувачі,

щиро поздоровляємо Вас з придбанням нашого високотехнологічного виробу та дякуємо за Ваш вибір.

Котел **CERAPUR** пропонує все, чого Ви чекаєте від сучасного апарата опалення. Він працює надійно, тихо, заощадливо та зменшує до мінімуму викиди шкідливих речовин у довкілля.

Котел **CERAPUR** виготовлено, як і всі інші вироби марки Bosch, з суворим дотриманням стандартів якості та перевірено, щоб Ви мали можливість протягом тривалого часу без проблем та нарікань насолоджуватись теплом від **JUNKERS**.

Якщо ж іноді й виникне якась проблема, зверніться, будь ласка, до авторизованого підприємства, яке здійснювало монтаж Вашої системи. Воно охоче Вам прийде до Вас на допомогу.

Якщо Ваш інсталятор за межами досяжності, Ви можете протягом доби звернутись безпосередньо в наш сервісний центр **JUNKERS** Bosch Gruppe.

Зміст

Техніка безпеки	4
Пояснення до символів та сигнальних слів	6
1 Огляд елементів керування	7
2 Уведення в експлуатацію	8
2.1 Перед уведенням в експлуатацію	8
2.2 Увімкнення/вимкнення апарата	10
2.3 Увімкнення опалення	11
2.4 Регулювання опалення	12
2.5 Котли з бойлером (накопичувачем гарячої води): настроювання температури гарячої води	13
2.6 Режим «Літо» (пріоритет приготування гарячої розхідної води)	14
2.7 Захист від морозу	15
2.8 Функціональні помилки	15
3 Заощадження енергії	16
4 Загальні рекомендації	20
5 Скорочена Інструкція для Користувача	23

Техніка безпеки

При виникненні запаху газу

- ▶ Зачиніть запірний кран подачі газу (див. стор. 8).
- ▶ Відчиніть вікна в приміщенні.
- ▶ Забороняється користування будь-якими електричними вмикачами та вимикачами.
- ▶ Загасіть відкритий вогонь.
- ▶ **Не користуйтеся телефоном** на місці небезпеки. Телефонуйте з іншого приміщення та негайно сповістіть відповідальну газопостачальну установу і спеціалізоване сервісне підприємство – сервісний центр **JUNKERS** Bosch Gruppe, який має відповідні повноваження.

При виникненні запаху відпрацьованих газів

- ▶ Вимкніть апарат (див. стор. 10).
- ▶ Відчиніть двері та вікна в приміщенні.
- ▶ Негайно сповістіть спеціалізоване сервісне підприємство – сервісний центр **JUNKERS** Bosch Gruppe.

Установлення, внесення змін

- ▶ Інсталяцію апарата та внесення технічних змін дозволяється виконувати тільки фахівцям спеціалізованого сервісного підприємства.
- ▶ Забороняється внесення змін у конструкцію газовивідних трубопроводів.
- ▶ **У випадку експлуатації з використанням повітря приміщення:** забороняється затуляти чи зменшувати розміри вентиляційних отворів на дверях, вікнах та в стінах приміщення, в якому установлюється апарат. При наявності або у випадку додаткового монтажу герметичних вікон слід забезпечити постачання

повітря, необхідного для утворення пальної суміші та повного спалювання газу.

Технічне обслуговування

- ▶ **Порада користувачеві:** укладіть угоду про регулярне технічне обслуговування приладу фахівцями спеціалізованого підприємства – сервісного центру Junkers Bosch Gruppe, який має відповідні ліцензії, та щорічно забезпечуйте фахівцям доступ для виконання технічного огляду, нагляду та профілактики, щоб забезпечити надійну та безпечну експлуатацію котла.
- ▶ Користувач несе відповідальність згідно з чинним законодавством за дотримання правил техніки безпеки та екологічної експлуатації котла.
- ▶ Дозволяється використовувати тільки оригінальні запасні частини!

Вибухонебезпечні та легкозайmistі матеріали

- ▶ Категорично забороняється складання, зберігання та використання вибухонебезпечних та легкозайmistих матеріалів, речовин та рідин (папір, розчинники, фарби і т. інш.) поблизу приладу.

Повітря для утворення пальної суміші / повітря в приміщенні

- ▶ Повітря для утворення пальної суміші / повітря в приміщенні повинно бути вільним від агресивних речовин (наприклад, галогенних вуглеводнів, що містять сполуки хлору та фтору і входять до складу розчинників, фарб, клейових речовин, моторних газів і побутових мийних та очищувальних засобів). Таким чином можна запобігти корозії.

Пояснення до символів та сигнальних слів



Настанови з техніки безпеки позначаються трикутним знаком попередження про небезпеку та виділяються сірим фоном.

Сигнальні слова попереджують про ступінь небезпеки, яка загрожує у випадку недотримання інструкцій, настанов, приписів, вказівок та рекомендацій.

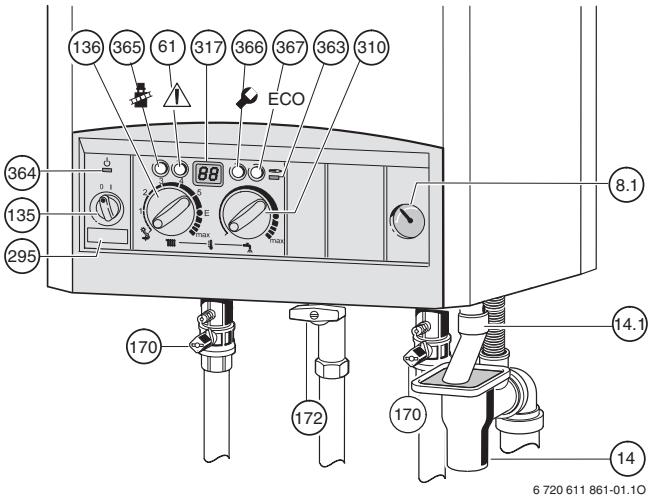
- «**УВАГА !**» Слово попереджує про можливість легких особистих або важких матеріальних пошкоджень.
- «**НЕБЕЗПЕЧНО !**» Слово попереджує про можливість важких особистих пошкоджень користувача чи сервісного персоналу. В особливо небезпечних випадках існує загроза життю.



Указівки-рекомендації у тексті Інструкції позначаються символом інформації. Вони виділяються зверху й знизу тексту горизонтальними лініями.

Указівки-рекомендації містять важливу інформацію для випадків, якщо не має небезпеки для людини або котла.

1 Огляд елементів керування



6 720 611 861-01.10

Рис. 1

- 8.1** Манометр
- 14** Зливний сифон (приладдя)
- 14.1** Зливна трубка від запобіжного клапана (приладдя)
- 61** Індикатор і кнопка скасування функціональних помилок
- 135** Головний вмикач котла
- 136** Терморегулятор прямого трубопроводу опалення
- 170** Службові крани в прямому та зворотному трубопроводах
- 172** Газовий кран (зачинений)
- 295** Фірмова наклейка (тип апарата)
- 310** Терморегулятор гарячої розхідної води
- 317** Дисплей
- 363** Контрольна лампочка «Робота пальника»
- 364** Контрольна лампочка увімкнення електроживлення
- 365** Кнопка «Коминяр» (для теплотехнічних вимірювань представником сервісного центру)
- 366** Сервісна кнопка
- 367** Кнопка «ECO»

2 Уведення в експлуатацію

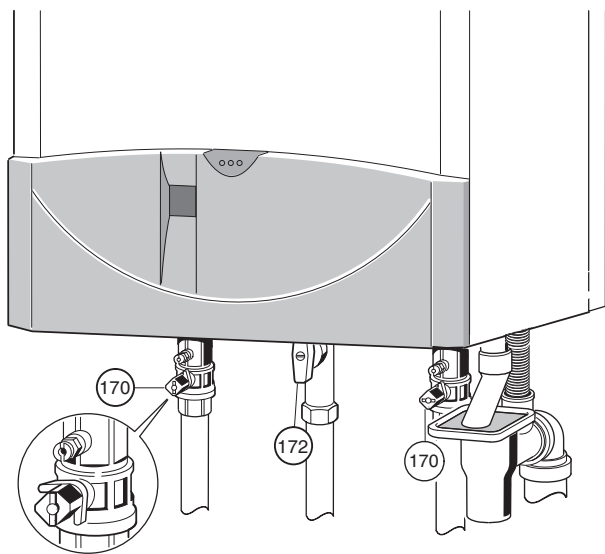
2.1 Перед уведенням в експлуатацію

Відкрити газовий кран (172)

- ▶ Натиснути рукоятку та повернути уліво до упору (рукоятка вказує на напрямок потоку = ВІДКРИТО).

Сервісні крани (170)

- ▶ З допомогою викрутки або рожкового гайкового ключа повернути пробки сервісного крана, щоб шліці вказували напрямок потоку води (див. збільшений рисунок). Шліці знаходяться в позиції поперек напрямку потоку води = кран зачинено.



6 720 611 861-02.10

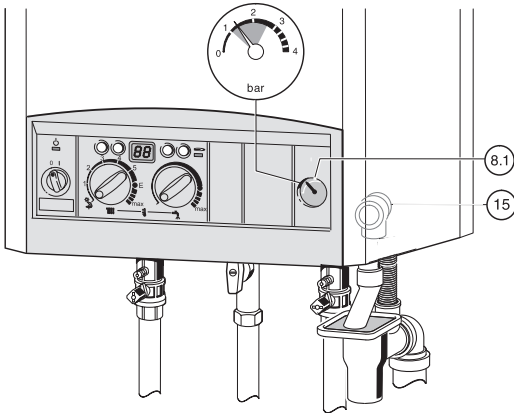
Рис. 2

Перевірити тиск води в системі опалення



Перед дозаправленням системи слід заповнити шланг водою (для запобігання проникнення повітря у воду системи опалення).

- ▶ Стрілка манометра (8.1) повинна знаходитись в позиції між 1 бар та 2 бар.
- ▶ Якщо стрілка манометра вказує менш ніж 1 бар (при холодній системі), необхідно доповнювати систему водою, доки стрілка знову не буде вказувати тиск між 1 бар і 2 бар.
- ▶ Фахівець обов'язково повідомить Вас, якщо необхідно встановити більш високий тиск.
- ▶ Не допускається перевищувати **максимальний тиск, що становить 3 бар** при найвищій температурі води системи опалення (відчиняється запобіжний клапан (15)).



6 720 611 861-03.10

Рис. 3

2.2 Увімкнення/вимкнення апарата

Увімкнення

- ▶ Головний вмикач установити в позицію «I» (= «УВІМКНЕНО»).
- Контрольна лампочка почне світитися зеленим кольором. На дисплеї з'явиться актуальне значення температури в прямому трубопроводі опалення.

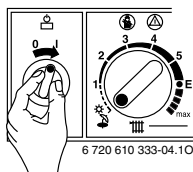


Рис. 4



Якщо на дисплеї по чергово з'являється повідомлення **-II-** та температура води в прямому трубопроводі опалення, це означає, що працює програма заповнення сифону.

Програма заповнення сифону забезпечує заправлення сифону після інсталяції котла та тривалих пауз в експлуатації. Тому котел працюватиме протягом 15 хв. з найменшою потужністю.

Вимкнення

- ▶ Головний вмикач установити в позицію «0» (= «ВИМКНЕНО»).
- Зелена контрольна лампочка погасне.
- ▶ Якщо необхідно вивести котел з експлуатації, слід забезпечити захист від замерзання (Розділ 2.7).

2.3 Увімкнення опалення

- ▶ Повертати ручку регулятора температури **||||**, щоб узгодити температуру в прямому трубопроводі опалення з конструктивними можливостями котла та системи опалення:
 - для опалювання підлоги: наприклад, позиція **3** (прибл. 50 °С)
 - для низькотемпературного опалення, наприклад, у позиції «**Е**» максимальна температура в прямому трубопроводі становитиме прибл. 75 °С
 - Опалення з температурою в прямому трубопроводі прибл. до 90 °С: позиція **max** (див. Інструкцію з монтажу та експлуатації. Скасування низькотемпературного режиму)

Як тільки пальник почне працювати, лампочка-індикатор почне світитися **червоним кольором**.

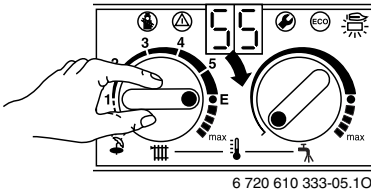


Рис. 5

2.4 Регулювання опалення



Для коректного настроювання слід керуватись Інструкцією з експлуатації відповідного регулятора опалення.

- ▶ Погодний терморегулятор (тип ТА...), настроїти на відповідну характеристичну криву опалення та на відповідний режим роботи.
- ▶ Кімнатний регулятор температури (тип TR...) установити на бажану температуру в приміщенні.

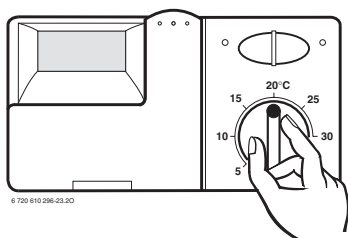



Рис. 6 Приклад: кімнатний терморегулятор TR...

2.5 Котли з бойлером (накопичувачем гарячої води): настроювання температури гарячої води



Увага: Існує загроза воднотермічного опіку!

- ▶ У звичайному (нормальному) режимі експлуатації не слід призначати температуру вище 60 °С.
- ▶ Температуру до 70 °С слід призначати тільки на короткий проміжок часу для термічної дезинфекції.

- ▶ Налаштувати температуру для бойлера (накопичувача гарячої води) терморегулятором .

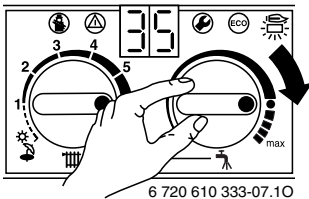





Рис. 7

Позиція регулятора 	Температура гарячої води
ліворуч до упору	прибл. 10°C (захист від морозу)
	прибл. 60°C
праворуч до упору	прибл. 70°C

Таб. 1

Кнопка ECO

Якщо натиснути та короткочасно утримувати кнопку ECO  можна переключатися на **комфортний** або на заощадливий (ECO) режим роботи.




Комфортний режим, кнопка ECO не світиться (заводська настройка)

У комфортному режимі активізується пріоритет бойлера. Перш за все здійснюється нагрів води до заданої температури для бойлера. Після того котел переключається у режим опалення.

Заощадливий режим (ECO), кнопка світиться

У заощадливому режимі котел по чергово кожних 12 хвилин переключається між режимом опалення й режимом заповнення бойлера.

2.6 Режим «Літо» (пріоритет приготування гарячої розхідної води)

- ▶ Занотувати позицію терморегулятора  трубопроводу опалення.
- ▶ Установити терморегулятор  у крайнє ліве положення  .
Залишатиметься активною функція приготування гарячої розхідної води, а також не перериватиметься електроживлення терморегуляторів опалення й таймера.




Увага: Існує можливість замерзання системи опалення.
У режимі «Літо» обов'язково застосовувати захист котла від морозу.

Детальніші пояснення викладено в інструкції з експлуатації регулятора опалення.


2.7 Захист від морозу

Захист системи опалення від замерзання:

- ▶ Залишати опалення включеним; терморегулятор  повинен знаходитись щонайменше в позиції 1.
- ▶ При виключеному опаленні додати антифризу у воду системи опалення; див. Інструкцію з монтажу та експлуатації.


Детальніші пояснення викладено в інструкції з експлуатації регулятора опалення.

Захист бойлера від морозу:


- ▶ Установити терморегулятор  у позицію ліворуч до упору (10 °C).

2.8 Функціональні помилки

Під час експлуатації апарата іноді можуть виникати функціональні помилки.

Дисплей показуватиме повідомлення про наявність помилки, і може блимати лампочка кнопки скасування помилок .

Якщо лампочка кнопки  блимає:

- ▶ натиснути кнопку  та утримувати, доки на дисплеї не з'явиться повідомлення – – .
Котел знову увімкнеться, а дисплей показуватиме актуальну температуру в прямому трубопроводі опалення.

Якщо лампочка кнопки  не блимає:

- ▶ вимкнути і знову увімкнути котел.
Апарат знову почне працювати, а дисплей показуватиме актуальну температуру в прямому трубопроводі опалення.

Якщо помилка не скасовується:

- ▶ зателефонувати до сервісного підприємства та сповістити про наявність функціональної помилки.

3 Заощадження енергії

Економне опалювання

Котел сконструйовано таким чином, що уможлиблюється найменше споживання газу та найменший вплив на довкілля при найбільшій комфортності для користувача. Подача газу до пальника узгоджується з актуальною потребою в теплі під час опалювання квартири. Апарат продовжує працювати з малим полум'ям, якщо існує невелика потреба в теплі. Фахівці називають такий процес «постійним регулюванням». Завдяки постійному регулюванню зменшуються коливання температури і рівномірно розподіляється тепло в приміщеннях Вашої квартири. **Наприклад, може статися так, що котел працюватиме тривалий час, але при тому витратиме значно менше газу, ніж апарати, які постійно вмикаються і вимикаються.**

Технічне обслуговування

Для того, щоб протягом тривалого часу забезпечувати найменші витрати газу та мінімальний вплив на довкілля, ми радимо Вам укласти угоду про регулярне технічне обслуговування приладу фахівцями спеціалізованого підприємства – сервісного центру **JUNKERS** Bosch Gruppe, який має відповідні ліцензії, та щорічно уможлиблювати фахівцям доступ для виконання технічного огляду, нагляду та профілактики котла.

Регулювання опалення (Німеччина)

Згідно з § 12 Приписів щодо забезпечення енергозберігаючого теплового захисту та застосування енергозберігаючих приладів та обладнання в будинках (EnEV) необхідно забезпечити часове регулювання опалюванням з допомогою кімнатного регулятора або погодного регулятора та термостатних вентилів на приладах опалення.

Системи опалення з погодним регулятором ТА....

При такому способі регулювання реєструється зовнішня (надвірна) температура та змінюється температура в прямому трубопроводі опалення відповідно до характеристичної кривої опалювання, заданої на регуляторі. Чим нижче зовнішня (надвірна) температура, тим вище температура в прямому трубопроводі опалення. Характеристичну криву опалення слід задавати якомога нижче. Регулятор температури на котлі слід установлювати в позицію для максимальної температури, конструктивно розрахованої для певної системи опалення.

Системи опалення з кімнатними терморегуляторами TR...

Приміщення, в якому умонтовано кімнатний терморегулятор, задає температуру для всіх приміщень квартири і називається «ведучим», тобто регулює температуру всього комплексу опалення. На батареях опалення, встановлених у «ведучому» приміщенні, не допускається монтаж вентилів-термостатів. Терморегулятор на апараті слід установити на максимально допустиму розраховану температуру системи опалення. У позиції **E** максимальна температура в прямому трубопроводі становитиме 75 °С. У кожному приміщенні (за винятком «ведучого») можна індивідуально установити температуру з допомогою вентилів-термостатів на приладах (батареях) опалення.

Якщо Ви бажаєте задати температуру у «ведучому» приміщенні нижче, ніж в решті кімнат, залишіть терморегулятор на встановленому значенні та зменшіть температуру з допомогою вентилів-термостатів на приладах опалення (батареях) в бажаному приміщенні.

Термостатні вентиля

Термостатні вентиля слід відкривати повністю, щоб забезпечити бажану температуру в приміщенні. Тільки, якщо після тривалого періоду не вдається досягти бажаної температури, слід змінити на регуляторі характеристичну криву опалювання, тобто бажану температуру в приміщенні.

Опалювання підлоги

Температуру в прямому трубопроводі не слід задавати вище рекомендованої виробником максимальної температури в прямому трубопроводі.

Заощадливий режим роботи (нічний спад)

За рахунок регулювання падіння температури в приміщенні вдень або вночі вдається зекономити значну кількість палива. Падіння температури на 1 К може забезпечити до 5% економії енергії. Разом з тим, не має сенсу зменшувати температуру нижче +15 °С у щоденно опалюваних приміщеннях, тому що від охолоджених стін почне віяти холодом. Тоді прийдеться підвищувати температуру в приміщенні, внаслідок чого витратиметься значно більше енергії у порівнянні з рівномірним опалюванням та рівномірною подачею тепла.

Для будинків з доботною теплоізоляцією слід задавати найменшу температуру для заощадливого режиму роботи системи опалення. Навіть якщо задана економна температура не досягається, все одно енергія заощаджується, тому що опалення залишається вимкненим. При необхідності можна задавати початок заощадливого режиму на більш ранішній час.

Провітрювання

Для провітрювання приміщень не радимо залишати вікна постійно напіввідкритими на фіксаторах. При цьому тепло постійно витягується з приміщення, але повітря в приміщенні не стає свіжішим. Найкраще всього радимо провітрювати приміщення короткочасно, але інтенсивно (повністю відчинити вікна).

Під час провітрювання слід закрити термостатні вентиля.

Гаряча вода

Радимо задавати якомога меншу температуру гарячої розхідної води.

Така настройка на терморегуляторі уможлиблює дуже велике заощадження енергії.

Окрім того, слід пам'ятати, що високі температури гарячої розхідної води спричиняють суттєве утворення накипу та, відповідно, значне погіршення роботи котла (наприклад, збільшення часу підігрівання або зменшення виходу води).

Циркуляційна помпа

Якщо в системі є циркуляційна помпа для гарячої води, її слід настроїти з допомогою таймера відповідно до індивідуальних потреб (наприклад, на періоди «Ранок», «Полудень», «Вечір»).

Відтепер Вам відомо, яким чином можна заощадливо опалювати приміщення з допомогою запропонованого котла. Якщо у Вас виникнуть додаткові питання, зверніться за консультацією до сервісного підприємства, яке здійснювало монтаж системи, або безпосередньо в наш сервісний центр **JUNKERS** Bosch Gruppe.

4 Загальні рекомендації

Очистка фронтального облицювання

Фронтальне облицювання слід чистити зволоженою тканинною серветкою. Категорично забороняється застосування гострих предметів, абразивних або їдких мийних і очищувальних засобів.

Скорочена Інструкція для користувача



Після прочитання Ви можете згорнути Скорочену інструкцію (Розділ 5) та зберігати її в покришці апарата.

Відомості про апарат

Якщо Вам необхідно звернутися до сервісного підприємства, дуже зручно тримати наготові точні відомості про апарат. Ці відомості Ви знайдете на фірмовій табличці виробника, або на фірмовій наклейці, стор 7, поз. 295.

Котел газовий конденсаційний котел. Позначення моделі (наприклад, ZBR 11-42 A 23)

.....

Дата виготовлення котла:

(FD.....)

Дата введення

експлуатацію:.....

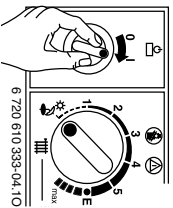
Виконавець монтажних

робіт:.....

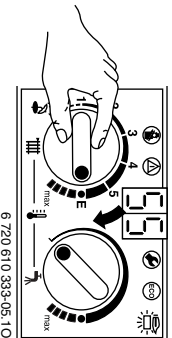


5 Скорочена Інструкція для Користувача

Увімкнення



Увімкнення опалення

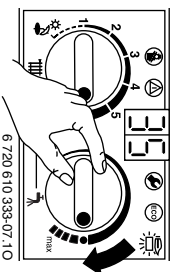


Регулювання опалення

Погодний регулятор температури слід настроїти на відповідну характеристику криву опалення

та на відповідний режим опалювання. Кімнатний терморегулятор слід настроювати на бажану температуру в приміщенні.

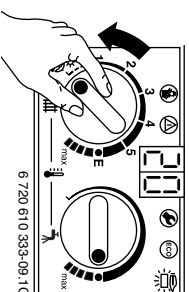
Температура гарячої води



Кнопка **ECO** світиться - діє заощадливий режим.

Кнопка **ECO** не світиться - діє комфортний режим.

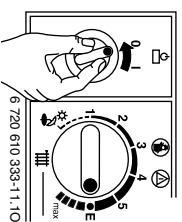
Режим «Літо»



Функціональна помилка

Див. стор. 15.

Вимкнення





Роберт Бош Лтд.
Відділення Юнкерс
вул. Глибочицька, 4
04050, Київ-50, Україна
e-mail: vtt@ua.bosch.com
Internet: www.junkers.ua